

## Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

## Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009*

*Convention collective de travail du 30 septembre 2009*

### Brugpensioen

### Prépension

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009 betreffende brugpensioen.

Article 1. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 19 juin 2009 relative à la prépension.

Artikel 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Article 2. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Onder "bedienden" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor de bedienden.

Par "employés" on entend: les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 3. Voor de periode van 1 januari 2009 tót 30 juni 2011 wordt de leeftijd van het brugpensioen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tót invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975, verlaagd tót 58 jaar.

Art. 3. Pour la période allant du 1 janvier 2009 au 30 juin 2011, l'âge d'accès à la prépension comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, publié au Moniteur belge du 31 janvier 1975, est ramené à 58 ans.

Art. 4. Voor de période van 1 januari 2009 tót 31 december 2010 wordt binnen de wettelijke en réglementaire mogelijkheden de leeftijd van het brugpensioen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tót invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975, verlaagd tót 56 jaar, voor zover de bediende in toepassing van de brugpensioenreglementering 33 jaar beroepsverleden als loontrekende kan rechtvaardigen en 20 jaar gewerkt heeft in een nachtregeling zoals bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 13 juni 1990.

Art. 5. Voor de période van 1 januari 2009 tót 31 december 2010 wordt, binnen de wettelijke en réglementaire mogelijkheden, de leeftijd van het halftijds brugpensioen zoals voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1975, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tót instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard door het koninklijke besluit van 17 november 1993, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 4 december 1993, op 55 jaar gebracht.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Zij treedt buiten werking op 30 juni 2011 met uitzondering van de bepalingen in artikelen 4 en 5 die buiten werking treden op 31 december 2010.

Art. 4. Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010, l'âge d'accès à la prépension comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, publié au Moniteur belge du 31 janvier 1975, est ramené à 56 ans dans les limites des possibilités légales et réglementaires, pour autant que, en application de la réglementation sur la prépension, l'employé puisse prouver 33 ans de travail salarié et 20 ans de travail de nuit comme visé dans la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990, conclue au sein du Conseil national du travail, relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990, publié au Moniteur belge du 13 juin 1990.

Art. 5. Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010, l'âge d'accès à la prépension à mi-temps comme prévu dans la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1975, conclue au sein du Conseil national de travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, publié au Moniteur belge du 4 décembre 1993, est porté à 55 ans dans les limites des possibilités légales et réglementaires.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Elle cesse d'être en vigueur le 30 juin 2011 à l'exception des dispositions des articles 4 et 5 qui cessent d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

X Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk 5, afdeling 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 09 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010.

Elle remplace les dispositions du chapitre 5, section 1<sup>er</sup>, de la convention collective de travail du 09 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010.